

**FREQUENTLY ASKED QUESTIONS
CERTIFICAZIONE LINGUISTICA
LATINA A.S. 2023/2024**

Che cosa è la Certificazione Linguistica Latina?

Sulla base di specifico [Protocollo di Intesa tra l'Ufficio Scolastico Regionale per l'Emilia Romagna e la Consulta Universitaria degli Studi Latini \(CUSL\)](#), la Certificazione Linguistica Latina (CLL) si ottiene attraverso un test che mira a fornire agli studenti iscritti alle scuole dell'Emilia-Romagna un riconoscimento ufficiale e valido su tutto il territorio nazionale della propria padronanza della lingua latina.

Dove nasce la Certificazione Linguistica Latina?

Il dispositivo di certificazione linguistica è stato promosso dalla Consulta Universitaria di Studi Latini (CUSL), con la collaborazione dell'Ufficio Scolastico Regionale per l'Emilia-Romagna, mutuando dalle esperienze di altri territori, allo scopo di incentivare lo studio liceale del latino attraverso un'attestazione ufficiale, riconosciuta a livello nazionale, e di valorizzare gli esiti di apprendimento linguistico raggiunti dagli studenti in questo settore disciplinare. La CLL è stata avviata in via sperimentale nel territorio di Milano nell'anno scolastico 2013/2014, e dall'anno scolastico 2016/17 anche in Emilia-Romagna grazie al protocollo siglato dal Direttore Generale dell'Ufficio Scolastico Regionale per l'Emilia-Romagna con la Consulta Universitaria di Studi Latini.

Chi è l'Ente Certificatore?

L'Ente Certificatore è la Consulta Universitaria di Studi Latini, l'associazione dei docenti universitari di Latino. La Consulta nasce con la finalità di coordinare le iniziative dei docenti di Latino sul territorio nazionale, di curare il coordinamento con le discipline universitarie affini, di colloquiare con il mondo della scuola, in particolare con gli insegnanti di discipline classiche, e di proporsi come interlocutore qualificato nelle opportune sedi. Per maggiori informazioni, il sito della CUSL è reperibile al seguente indirizzo: <http://www.cusl.eu/wordpress/>.

Quali sono i livelli della Certificazione Linguistica Latina?

La certificazione fa riferimento a una serie di parametri indicativi della competenza linguistica della lingua latina, valutata sulla base delle attuali teorie, facenti capo, in particolare, agli studi di linguistica testuale; nello specifico, il modello adottato in Emilia-Romagna, è basato sul progetto Erasmus + [Eulalia](#), sostenuto dalla Consulta Universitaria di Studi Latini, e può essere ottenuta in riferimento a due distinti livelli di competenza ricettiva della lingua:

- livello base, o della comprensione globale e analitica del testo latino, in due livelli, A/1 e A/2;
- livello avanzato, o della comprensione e traduzione del testo latino: è ulteriormente suddiviso in due livelli, B1 e B2, per ognuno dei quali è possibile ottenere una certificazione della comprensione del testo di livello avanzato, con o senza competenze di traduzione

Livello A (distinto in A1 e A2): prova senza dizionario, della durata di un'ora e trenta minuti. Il livello A2 si raggiunge indicativamente alla fine del primo biennio del liceo classico e del triennio del liceo

scientifico o delle scienze umane; in termini orientativi si ritiene che si possa accedere al livello A2 dopo circa 200 ore di studio del Latino. In caso di esito positivo, a seconda del punteggio conseguito nell'unica prova del livello A, potrà essere certificato il livello A1 o A2. Il lessico di base adottato è disponibile in formato xsl sul sito del progetto [Eulalia](#).

Livello B, distinto in 2 livelli (B1 e B2) e in 4 tipologie di prova: B1 comprensione; B1 comprensione e traduzione; B2 comprensione; B2 comprensione e traduzione: all'atto dell'iscrizione occorre indicare quale di queste prove si è intenzionati ad affrontare; infatti, diversamente da quanto accade per il livello A, le prove del livello B non sono integrate.

- livello B1: per il raggiungimento del livello B1 con sole competenze di comprensione occorre superare una prova di un'ora e trenta minuti senza dizionario. L'alunno che ha svolto la prova B1 con sole competenze di comprensione può poi proseguirla al fine di raggiungere il livello B1 con competenze di comprensione e di traduzione. A questo scopo deve superare una seconda prova, della durata di 60 minuti, che consiste nella traduzione del testo con cui si è già cimentato nella prima prova B1: per questa seconda prova è previsto l'ausilio del dizionario. Non è possibile ottenere il certificato nella seconda prova B1 (che attesta competenze di comprensione e di traduzione), senza aver superato, nella stessa sessione d'esame, la prima prova B1 (che attesta le sole competenze di comprensione). Il livello B1 si raggiunge indicativamente alla fine del secondo biennio del liceo classico e del liceo scientifico e al quinto anno del liceo delle scienze umane; in termini orientativi si ritiene che si possa accedere al livello B1 dopo circa 300 ore di studio del Latino. I candidati del B1 dovranno consegnare la prima parte della prova; solo dopo la consegna riceveranno la seconda parte e potranno utilizzare il dizionario.
- Livello B2: per il raggiungimento del livello B2 con sole competenze di comprensione occorre superare una prova di un'ora e trenta minuti senza dizionario. L'alunno che ha svolto la prova B2 con sole competenze di comprensione può proseguirla al fine di raggiungere il livello B2 con competenze di comprensione e di traduzione. A questo scopo deve superare una seconda prova, della durata di 60 minuti, che consiste nella traduzione di una sezione del testo con cui si è già cimentato nella prima prova B2: per questa seconda prova è previsto l'ausilio del dizionario. Non è possibile ottenere il certificato nella seconda prova B2 (che attesta competenze di comprensione e di traduzione), senza aver superato, nella stessa sessione d'esame, la prima prova B2 (che attesta le sole competenze di comprensione). Il livello B2 si raggiunge indicativamente dopo circa 400 ore di studio del Latino. I candidati del B2 dovranno consegnare la prima parte della prova; solo dopo la consegna riceveranno la seconda parte e potranno utilizzare il dizionario.
- Per i livelli B1 e B2 si fa riferimento al lessico di livello avanzato del progetto EULALIA, disponibile in xls alla pagina <https://site.unibo.it/eulalia/it/risultati-outputs/intellectual-output-03>; si ricorda inoltre che viene data per scontata la conoscenza delle forme verbali composte (es. *interrogo*, da *inter* + *rogo*), a partire dai verbi inclusi nel lessico di livello B, e di quelle forme latine che hanno mantenuto lo stesso significato in italiano (ad es. lat. *perspicuus*, it. 'perspicuo').

Chi può partecipare?

Il candidato, indipendentemente dall'anno di iscrizione o di frequenza della scuola secondaria di II grado, può liberamente scegliere di sostenere il livello della CLL per cui si sente adeguatamente preparato. Esiste, come per le lingue moderne, un legame tra il livello di certificazione e il numero di ore di studio/apprendimento della lingua.

In particolare, si ritiene che il livello A2 possa essere conseguito dopo circa 200 ore di studio del Latino, il livello B1 dopo almeno 300 ore e il livello B2 dopo più di 400 ore. L'iscrizione alla CLL è libera e gratuita e non è vincolata a voti di profitto conseguiti.

Come ci si iscrive alla prova?

L'iscrizione alla prova dovrà essere effettuata tramite la segreteria della scuola a mezzo [Checkpoint](#) (modulo: "Percorso di certificazione della lingua latina: modulo di iscrizione studenti"), secondo quanto specificato nella nota dell'Ufficio scolastico Regionale per l'Emilia-Romagna.

A cosa serve la Certificazione Linguistica Latina?

In caso di ottenimento della certificazione, la competenza ivi certificata può essere valorizzata e riconosciuta dalle scuole come credito, se così previsto dal singolo istituto scolastico, secondo la normativa scolastica vigente. Al momento la CLL di livello B1 (sia nella tipologia comprensione che comprensione e traduzione) conseguita da non più di un anno consente l'esonero dal test Latino che verifica l'obbligo formativo aggiuntivo in accesso al corso di laurea triennale in Lettere (L10 della Scuola di Lettere e Beni Culturali presso l'Università Alma Mater di Bologna).

In cosa consiste la prova di livello base?

La prova di livello base è unica; si consegue il livello A1 superando una determinata soglia di punteggio, si consegue il livello A2 superando una soglia superiore (le griglie di valutazione allegate agli *specimina* possono costituire un esempio indicativo).

La prova di livello base mira a sondare le abilità di comprensione di un testo latino, la conoscenza metalinguistica, l'uso del lessico, sempre contestualizzato nel passo proposto. I quesiti possono essere in forma strutturata come risposta multipla, vero/falso, *filling-the-gaps* (esercizi di riempimento), *cloze*, oppure domande a risposta aperta cui rispondere in lingua italiana. Non è consentito l'uso del dizionario bilingue (latino-italiano o italiano-latino), né l'utilizzo del vocabolario della lingua italiana, né in generale di alcun sussidio didattico come tabelle, grammatiche, ecc. se non per gli studenti che abbiano diritto, a fronte di idonea documentazione, delle misure dispensative e compensative in base alla normativa vigente in materia.

Quanto tempo è concesso per lo svolgimento della prova di livello base?

Novanta minuti.

Come ci si può preparare per la prova di livello base?

La prova del livello di base, che integra i livelli A1 e A2, è basata sul modello Eulalia, di cui segue le linee guida, il lessico e il sillabo di riferimento per i livelli [A1 e A2](#). Il sito del progetto ospita anche esercizi, sperimentati in diversi paesi europei e le prove somministrate in Emilia Romagna nell'a.s. [2021/2022](#).

Com'è strutturata la prova di livello avanzato?

Le prove di livello avanzato sono distinte in due livelli (B1 e B2) e in quattro tipologie (B1 comprensione; B1 comprensione e traduzione; B2 comprensione; B2 comprensione e traduzione) e mirano a testare la capacità di comprensione e di traduzione di un passo latino di autore classico, tardoantico, medioevale o dell'epoca moderna. I testi alla base di ciascuna delle due prove vengono selezionate in base a un diverso grado di difficoltà, secondo le linee guida, il lessico e il sillabo elaborati dal progetto [Eulalia](#).

Si consegue il livello B1 superando una determinata soglia di punteggio in una serie di esercizi di

comprensione relativi a un testo di cui non si richiede la traduzione (la griglia di valutazione allegata agli *specimina* può costituire un esempio indicativo). Conclusa e consegnata la prima parte della prova B1, il candidato può aspirare a ottenere il livello B1 con competenze traduttive, traducendo, con dizionario, la parte del testo indicata dalla Commissione, su cui si è già cimentato per ottenere il livello B1 senza competenze traduttive.

Analogamente, si consegue il livello B2 superando una determinata soglia di punteggio in una serie di esercizi di comprensione relativi a un testo di cui non si richiede la traduzione (la griglia di valutazione allegata agli *specimina* può costituire un esempio indicativo). Conclusa e consegnata la prima parte della prova B2, il candidato può aspirare a ottenere il livello B2 con competenze traduttive, traducendo, con dizionario, la parte del testo indicata dalla Commissione, su cui si è già cimentato per ottenere il livello B2 senza competenze traduttive.

Quanto tempo è concesso per lo svolgimento della prova di livello avanzato?

Sia per il livello B1 che per il B2, il candidato ha a disposizione fino a un massimo di 90 minuti per svolgere la prima parte della prova relativa alle sole competenze di comprensione. Dopo la consegna della prima parte della prova, il candidato che aspiri a ottenere la certificazione delle competenze traduttive (sia al livello B1 che al livello B2), ha a disposizione ulteriori 60 minuti.

È consentito l'uso del dizionario durante lo svolgimento della prova di livello avanzato?

Per ognuno dei due livelli (B1 e B2), la prima parte della prova deve essere svolta senza l'ausilio di alcun dizionario; per la seconda parte della prova è invece consentito l'uso del dizionario latino-italiano e italiano-latino, che il candidato dovrà portare con sé il giorno della prova. I candidati che aspirano a conseguire la certificazione B1 e B2 con competenze traduttive dovranno quindi svolgere la prima parte della loro prova senza dizionario, e successivamente, dopo aver consegnato lo svolgimento della prima parte, riceveranno il testo relativo alla seconda parte, in cui sarà possibile utilizzare il dizionario.

Non sono consentiti sussidi didattici come tabelle, grammatiche, ecc... se non per gli studenti che abbiano diritto, a fronte di idonea documentazione, delle misure dispensative e compensative in base alla normativa vigente in materia.

È prevista la traduzione dal latino all'italiano?

Per la prima parte di livello B1 e B2 non è prevista alcuna traduzione; per la seconda parte del livello B1 e B2 è invece prevista la traduzione dal latino in italiano del testo proposto nella prima parte della prova, o di una sua parte.

Durante lo svolgimento delle prove della Certificazione Linguistica Latina sono ammessi computer e altri apparecchi elettronici?

No, tranne che per gli studenti che abbiano diritto, a fronte di idonea documentazione, di misure dispensative e compensative in base alla normativa vigente in materia.

Come ci si può preparare per la prova di livello avanzato?

Le prove di livello avanzato, B1 e B2, sono basate sul modello Eulalia, di cui seguono le linee guida, il lessico e il sillabo di riferimento per il [livello avanzato](#). Il sito del progetto ospita anche esercizi,

sperimentati in diversi paesi europei e le prove somministrate in Emilia Romagna nell'a.s. [2021/2022](#).

Chi valuterà la prova?

È stata istituita un'apposita Commissione a titolo gratuito composta da docenti universitari e liceali, deputata alla correzione, valutazione e validazione delle prove. Gli elaborati degli studenti sono valutati, in forma anonima, sulla base di griglie predisposte dalla Commissione di cui sopra, che opera e giudica in piena collegialità, autonomia e imparzialità.